



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/46/PV.59
17 December 1991

UN LIBRARY

RUSSIAN

JAN 7 1992

Сорок шестая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 59-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 3 декабря 1991 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ШИХАБИ (Саудовская Аравия)

- Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций [16]
 - a) письмо Председателя Совета Безопасности на имя Председателя Генеральной Ассамблеи
 - b) проект резолюции
- Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки [37]
 - a) доклад Специального комитета против апартеида
 - b) доклад Межправительственной группы по контролю за поставками и перевозками нефти и нефтепродуктов в Южную Африку

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- c) доклады Генерального секретаря
- d) доклад Специального политического комитета
- Программа Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки [102]
 - a) доклад Генерального секретаря
 - b) проект резолюции

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

- а) ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (А/46/700)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/46/L.26)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): На рассмотрении Ассамблеи находится письмо Председателя Совета Безопасности от 21 ноября 1991 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, содержащееся в документе А/46/700. В этом письме говорится следующее:

"Имею честь сообщить Вам, что Совет Безопасности на своем 3017-м (закрытом) заседании, состоявшемся 21 ноября 1991 года, единогласно принял резолюцию 720 (1991) относительно назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Резолюция гласит:

"Совет Безопасности,

рассмотрев вопрос о рекомендации относительно назначения

Генерального секретаря Организации Объединенных Наций,

рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Бутроса

Бутроса Гали Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций

на срок полномочий с 1 января 1992 года по 31 декабря 1996 года".

Оно подписано: "Аурел Драгош Мунтяну, Председатель Совета Безопасности".

В соответствии с этой рекомендацией Совета Безопасности и следуя сложившейся практике, я имею честь сообщить Вам о том, что на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, который представили в документе А/46/L.26 Австрия, Бельгия, Китай, Кот-д'Ивуар, Куба, Эквадор, Франция, Индия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир и Зимбабве. Это единственный документ, находящийся сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, который требует принятия решения.

Сейчас я предоставляю слово представителю Союза Советских Социалистических Республик г-ну Воронцову, Председателю Совета Безопасности, который представит проект резолюции А/46/L.26.

Г-н ВОРОНЦОВ (Председатель Совета Безопасности): Мне выпала большая честь выступить в моем качестве Председателя Совета Безопасности в Генеральной Ассамблее при рассмотрении ею рекомендации Совета Безопасности о назначении Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

На своем 3017-м заседании, состоявшемся 21 ноября 1991 года, Совет Безопасности единогласно принял резолюцию 720 (1991), которую Вы, г-н Председатель, только что зачитали.

В соответствии с этой единодушной рекомендацией Совета Безопасности в качестве документа А/46/L.26 был распространен проект резолюции, представленный членами Совета. Сейчас я хотел бы представить проект резолюции от имени членов Совета.

В проекте резолюции предлагается, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций назначила г-на Бутроса Бутроса Гали Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 1 января 1992 года и истекающий 31 декабря 1996 года. При вынесении этой рекомендации Совет Безопасности отметил выдающиеся качества г-на Бутроса Гали, заместителя премьер-министра по иностранным делам Египта. Г-н Бутрос Гали – опытный дипломат и видный государственный деятель. Хорошо известны его качества как всемирно известного ученого, его четкое видение и неукоснительное уважение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, которые он демонстрировал на протяжении многих лет, служа своей стране и делу обеспечения международного мира и безопасности.

Мы убеждены в том, что в тот момент, когда требуется активизация усилий по дальнейшему укреплению Организации, выдающиеся качества руководителя, продемонстрированные г-ном Бутросом Гали, позволят Организации в предстоящий период с честью справиться с исключительно сложными задачами и найти надежные решения проблем, которые стоят перед Организацией Объединенных Наций.

Как Председатель Совета Безопасности, я выражаю надежду, что Генеральная Ассамблея, учитывая единодушную рекомендацию Совета Безопасности, единогласно одобрит проект резолюции, который представили 15 государств – членов Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Учитывая единодушную рекомендацию Совета Безопасности и принимая во внимание пожелание, высказанное многими делегациями, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции А/46/L.26 путем аккламации?

Проект резолюции принимается путем аккламации (резолюция 46/20).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я имею честь объявить, что Его Превосходительство г-н Бутрос Бутрос Гали назначается путем аккламации Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок, начинающийся 1 января 1992 года и истекающий 31 декабря 1996 года.

(Председатель)

Я приглашаю Председателя Совета Безопасности, заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи, Председателя Совета по опеке, Председателей главных комитетов, заместителя Председателя Экономического и Социального Совета и Секретаря Международного Суда подняться на трибуну.

Председатель Совета Безопасности, заместители Председателя Генеральной Ассамблеи, Председатель Совета по опеке, Председатели главных комитетов, заместитель Председателя Экономического и Социального Совета и Секретарь Международного Суда занимают места на трибуне.

Начальник протокола сопровождает назначенного Генеральным секретарем г-на Бутроса Бутроса Гали на трибуну.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Ваше Пресоходительство, я имею честь официально сообщить Вам о том, что Генеральная Ассамблея назначила Вас Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок, начинающийся с 1 января 1992 года и истекающий 31 декабря 1996 года.

Я прошу г-на Бутроса Гали повторять за мной присягу при вступлении в должность.

Г-н БУТРОС ГАЛИ (говорит по-арабски): Я, Бутрос Бутрос Гали, торжественно обязуюсь выполнять, соблюдая полную лояльность, благоразумие и долг, функции, возложенные на меня как на Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, выполнять эти функции и действовать только в интересах Организации Объединенных Наций и не стремиться к получению и не получать при исполнении мною своих обязанностей инструкций от какого-либо правительства или других органов, не являющихся частью Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Ваше Превосходительство, г-н Бутрос Бутрос Гали, мне чрезвычайно приятно высказать Вам мои самые искренние поздравления в связи с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции о назначении Вас, выдающегося государственного деятеля и ученого, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Я полностью уверен в том, что в данном случае я выражаю мнение всех членов Генеральной Ассамблеи. Мы горячо приветствуем Вас и желаем Вам всяческих успехов в выполнении Ваших ответственных обязанностей в этот очень сложный момент в современной истории международных отношений и на этом важном этапе деятельности Организации Объединенных Наций

(Председатель)

на международной арене. Горячо приветствуя Вас, я хочу от себя лично и от имени всех членов Организации выразить удовлетворение в связи с этим событием и заверить Вас как в моей личной всемерной поддержке и сотрудничестве, так и в поддержке и сотрудничестве этого форума, способствующих тому, чтобы Организация Объединенных Наций могла играть свою конструктивную роль в интересах международного сообщества и будущего всего мира.

(говорит по-английски)

В современном мире нет времени, более важного для укрепления мира на прочной основе, чем то, которое ожидает нас в ближайшем будущем. Я уверен, что Ваши выдающиеся качества дадут нам прекрасную возможность реализовать роль Организации Объединенных Наций в этом плане.

Позвольте мне еще раз от имени всех членов Организации, которые, несомненно, будут оказывать Вам всемерную поддержку, пожелать Вам всяческих успехов и радости по поводу крупных достижений.

Сейчас я приглашаю Его Превосходительство г-на Бутроса Гали сделать заявление.

Г-н БУТРОС ГАЛИ (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего, мне хотелось бы самым искренним образом поздравить Вас за те теплые слова, которые Вы сказали в мой адрес. Я глубоко тронут Вашими любезными замечаниями и Вашими добрыми пожеланиями.

Тот факт, что Совет Безопасности в своей резолюции 720 единодушно рекомендовал избрать меня шестым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, доставил мне глубокое удовлетворение. Единодушное утверждение Генеральной Ассамблеей резолюции, утверждающей эту рекомендацию, — это для меня действительно большая честь.

В личном плане я выражаю свою признательность всем членам данной высокой ассамблеи. В официальном плане я выражаю не меньшую признательность всем государствам — членам Организации Объединенных Наций, оказавшим мне столь большое доверие. Уже сейчас я прекрасно сознаю масштабы своих задач.

Я не утверждаю, что мне удастся возвысить идею создания утопического города — к чему призывал исламский мыслитель аль-Фараби — созданием утопического мира, ибо я не могу обещать, что я смогу перейти границы реального и возможного. Несмотря на то, что с оптимизмом меня связывает очень много, мои связи с реализмом еще прочнее.

От имени всех африканцев я хочу выразить признательность за предоставленную Африке посредством моего избрания возможность послужить международному сообществу. Африка считает, что, с учетом ее творческих возможностей и ее последних достижений на международной арене, она готова внести свой вклад.

С другой стороны, если исходить из посылки равных возможностей для всех членов международного сообщества и действовать в духе не просто равенства, а справедливости, которой должна быть пронизана вся ткань международных отношений, то следует сказать, что перед Африкой поставлена по-истине нелегкая задача.

(Г-н Бутрос Гали)

Само собой разумеется, что я вижу в своем избрании свидетельство особого уважения к Египту и признание того, что на международной арене он играет важную роль. Тот факт, что я – представитель Египта, арабского африканского государства, расположенного на берегу Средиземного моря, которое на протяжении веков было местом встречи множества культур и которое выступило в роли колыбели цивилизации и религий, вселяет в меня веру – которую целиком и полностью разделяет каждый египтянин – веру в мир и безопасность в качестве цели, веру в диалог и переговоры в качестве подхода и веру в гармонию и сотрудничество в качестве объекта надежды.

Я искренне надеюсь на то, что, выполняя свой долг, мне удастся благодаря всеобщему сотрудничеству передать это культурное наследие, что мне удастся поднять знамя мира везде, где отсутствует достаточное развитие, везде, где на нашей планете имеют место конфликты и напряженность.

В мире существует много таких районов, в которых наблюдаются напряженность, конфликты и конфронтация, таких районов, в которых льется кровь, где уничтожается творческое начало людей и где стремление к сотрудничеству, интеграции и добрососедству сталкивается с большими препятствиями. Причем до сих пор по-прежнему существуют такие народы, которые, как и прежде, лишены возможности осуществить свои неотъемлемые права. (говорит по-английски)

Я хотел бы подчеркнуть четыре основные проблемы, с которыми, на мой взгляд, в настоящее время сталкивается международное сообщество.

Во-первых, существует необходимость обеспечения международного мира и безопасности в соответствии с Уставом. Для этого требуется укрепление механизма Организации Объединенных Наций, причем таким образом, чтобы это позволяло ей добиваться достижения своих важных целей не только в области поддержания мира, но и в области установления мира и созидания мира. Помимо этого, существует также необходимость проведения активной превентивной дипломатии для обеспечения контроля за развитием кризисов и изыскания подходящих средств для их урегулирования и недопущения их эскалации.

Во-вторых, существует необходимость бороться за обеспечение международного экономического развития во всех его аспектах. Я намерен активно заниматься этим вопросом, для того чтобы оказать содействие в поиске путей и средств сокращения разрыва между богатым Севером и бедным Югом. Решение проблемы непосильной международной задолженности имеет решающее значение для создания нормальной международной экономики. Не менее важно и то, что для того чтобы не допустить дальнейшей деградации нашей планеты, серьезное внимание должно уделяться проблемам экологии и развития.

В-третьих, я буду с максимальной серьезностью относиться к своей роли главного административного должностного лица данной Организации. Необходимо, чтобы при наборе на службу мужчин и женщин применялся один критерий: высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Говорят, что Организация Объединенных Наций – зеркальное отражение своих государств-членов, и для того чтобы деятельность нашей Организации соответствовала тем стандартам, на которые мы справедливо рассчитываем, их совет и поддержка абсолютно необходимы.

(Г-н Бутрос Гали)

Я приветствую и намерен внимательно изучать любые предложения, рожденные как в стенах этого Дома, так и вне их, и направленные на повышение эффективности наших действий, устранение всего лишнего и устаревшего и обеспечение добросовестного, точного и своевременного выполнения обязанностей, возлагаемых на Генерального секретаря.

Я вступаю в должность Генерального секретаря с верой в Устав и будучи преисполненным надежды, веры и решимости – решимости совместно с государствами-членами, Секретариатом и "народами Объединенных Наций" вести поиск сил, способных к интеллектуальному созиданию, политическому творчеству и динамизму, которые необходимы Организации для того, чтобы она была в состоянии решать задачи, встающие перед ней в условиях быстро меняющегося мира.

Рисуемая Уставом Организации Объединенных Наций картина мира столь же актуальна сегодня, после окончания холодной войны, как и в 1945 году, накануне ее начала. Я обращаюсь с призывом к сотрудничеству ко всем, кто способен внести свой вклад в превращение заложенных в Уставе благородных целей в действительность.

(говорит по-французски)

В-четвертых, я хотел бы особо выделить роль Организации Объединенных Наций в процессе укрепления основных свобод и демократических институтов, являющемся важным и непреложным этапом экономического и социального развития наций.

Как нет развития без демократии, так и не может быть демократии без развития. И хотя трудно решить, развитие ли должно предшествовать установлению демократии или демократия должна предшествовать развитию, очевидно, что гарантирование основных свобод и защита прав человека – как мужчин, так и женщин – представляют собой предпосылку, за осуществление которой должна бороться Организация Объединенных Наций.

При всем этом мы не должны рассматривать демократию в качестве некоего волшебного снадобья, способного излечить от всех болезней. Равно как нельзя допустить и того, чтобы демократия поглотила ею же созданные институты и переросла в этнические и племенные конфликты, порождающие микронационализм, который встанет препятствием на пути всех форм развития, на пути мира и

(Г-н Бутрос Гали)

безопасности. И наконец, деятельность Организации Объединенных Наций в целях содействия демократии не должна превращаться во вмешательство во внутренние дела государств-членов.

Мы упоминали о роли Организации Объединенных Наций в укреплении демократических институтов внутри государств-членов, но необходимо подчеркнуть то значение, которое отводится демократии на межгосударственном уровне. Демократизация международных отношений должна дополнять и повышать уровень демократизации национальных институтов. Этот двойственный процесс может привести к накоплению динамического импульса, направленного на достижение мира и стабильности внутри государств, что не менее важно, чем достижение мира и стабильности в международных масштабах.

В завершение этого краткого выступления мне хотелось бы сказать о следующем.

Прежде всего, я хотел бы выразить признательность Хавьеру Пересу де Куэльяру, добивавшемуся на всем протяжении прошедшего десятилетия великолепных успехов на поприще служения делу мира. Я лично благодарен ему за мудрые и братские советы, которыми он столь щедро меня снабдил и которыми я буду и в дальнейшем пользоваться.

Далее я хотел бы извиниться за то, что в своем выступлении я не говорил по-китайски, по-испански или по-русски и не смог выразить те же мысли на родном языке тех, кто говорит на этих официальных языках Организации.

И в заключение, я хотел бы еще раз заверить международных служащих, представителей государств-членов и глав специализированных учреждений в том, что мы будем совместными усилиями бороться за активизацию деятельности Организации Объединенных Наций, будем вместе бороться за мир и безопасность, будем вместе способствовать тому, чтобы наша всемирная Организация оказалась способной решать задачи, которые поставит перед ней XXI век.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю назначенного Генерального секретаря за его выступление и за любезные слова, сказанные в мой адрес. Мы заслушали исчерпывающее по своему содержанию заявление, отражающее личность великого деятеля, только что избранного нами на этот пост. Я еще раз благодарю его.

Сейчас слово имеет Генеральный секретарь.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-испански): Я хотел бы воспользоваться этим очень радостным случаем, для того чтобы выразить глубокое удовлетворение в связи с единодушным решением участников Генеральной Ассамблеи назначить г-на Бутроса Бутроса Гали Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Я убежден в том, что в данном случае члены Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи испытывают глубокое чувство исполненного долга.

Я чрезвычайно счастлив тому, что могу уступить этот ответственный пост представителю египетской интеллигенции и выдающемуся, мужественному дипломату, соединившему в себе опыт, ум, зрелость и динамизм и отличающемуся в то же время дальновидностью и прагматизмом, которые необходимы Организации Объединенных Наций на нынешнем сложном этапе и в будущем.

Кроме того, этот мудрый выбор является признанием той важной роли, которую в делах нашей Организации играют три великие общины: африканская, арабская и та огромная община, которую мы привыкли называть "третьим миром". Результаты сегодняшнего голосования свидетельствуют не только о геополитической важности указанных общин и справедливости чаяний и устремлений их представителей, но и об их активной и позитивной роли в деятельности всех органов Организации Объединенных Наций.

(Генеральный секретарь)

Я также хотел бы высказать свое удовлетворение в связи с тем, что передаю своему преемнику на этом посту Организацию, которая уже не на периферийном положении, а напротив, находится в центре мировых дел, и ее авторитет и замечательная эффективность сейчас вне всякого сомнения получили всеобщее признание. И только в одном аспекте - финансовой несостоятельности, которая явно не является результатом неудовлетворительного руководства, дела обстоят, к сожалению, неблагоприятно. Новый Генеральный секретарь будет руководить Организацией, которая постоянно обновляется, и ее сотрудники - это люди благородных взглядов и весьма компетентные.

Общеизвестно, что в условиях динамичных международных отношений предстоит бесконечная работа, однако, сейчас к ней надо приступать с уверенностью в том, что достигнутое будет иметь решающее значение для стабильности и прогресса всех стран мира и для благополучия народов этих стран.

В ближайшем будущем, в последние дни моего пребывания на посту Генерального секретаря я намерен поделиться с Генеральной Ассамблеей моими мыслями по некоторым вопросам, которые на данном критическом этапе тревожат Организацию и международное сообщество. А потому я ограничусь сегодня тем, что пожелаю моему выдающемуся преемнику самым искренним образом успеха, и я уверен в том, что его общеизвестная компетентность поможет открыть новую эру в международных отношениях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю Генерального секретаря. Эта замечательная реакция Ассамблеи на выступление Генерального секретаря в последний месяц его пребывания на этом посту является свидетельством сердечного отношения к нему и того положения, которого достигла Организация Объединенных Наций, а также ее роли в сегодняшнем мире.

Сейчас я предоставляю слово Председателям региональных групп, которые выступят с заявлениями от имени своих групп, а затем представителю принимающей страны после избрания нового Генерального секретаря.

Вначале я предоставляю слово Постоянному представителю Ганы г-ну Кофи Авунору, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н АВУНОР (Гана) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне от имени Группы африканских государств в Организации Объединенных Наций

(Г-н Авунор, Гана)

поприветствовать Вас и всех членов Организации, в особенности членов Совета Безопасности, и в частности посла Индии, моего доброго друга посла Чинмайя Гарехана, Постоянного представителя Румынии, моего хорошего друга посла Аурела Драгоса Мунтяну, который руководил работой Совета в критический период несколько недель тому назад, когда Совет проводил выборы Генерального секретаря.

Что касается г-на Переса де Куэльяра, то его мы поблагодарим отдельно.

Мне доставляет огромное удовольствие, выступая от имени африканских государств, отметить, что Его Превосходительство г-н Бутрос Бутрос Гали смог присоединиться к нам в процессе завершения работы над резолюцией, касающейся его избрания на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Его назначение на этот пост является источником глубокого удовлетворения для международного сообщества вообще и африканского континента в частности.

Г-н Бутрос Бутрос Гали – выдающийся и истинный сын Африки и подлинный интернационалист, пришел в Организацию Объединенных Наций, обладая значительным опытом и знаниями в области дипломатии. Это позволит ему повысить эффективность и значимость нашей Организации, в частности в такой критический момент, когда кризис глобальной нищеты усугубляется и обширные группы населения на нашей общей планете живут в нищете и условиях, которые лишают их основных человеческих качеств.

Историческое решение Совета Безопасности рекомендовать на этот пост г-на Гали и не менее исторически важное решение Генеральной Ассамблеи, подтверждающее эту рекомендацию, олицетворяет собой крупную победу Организации Объединенных Наций и торжество принципов универсальности, равенства и справедливости. Группа африканских государств в Организации Объединенных Наций выражает глубокую признательность и благодарность всему международному сообществу.

В этот торжественный момент я хотел бы вновь заверить нашего нового Генерального секретаря, что Африка готова к сотрудничеству и оказанию безоговорочной поддержки в предстоящей работе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Кувейта г-ну Мохаммаду Абулхасану, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н АБУЛХАСАН (Кувейт) (говорит по-арабски): Мне доставляет огромное удовольствие выступать в Генеральной Ассамблее от имени Группы азиатских государств по случаю избрания г-на Бутроса Бутроса Гали на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. От имени Группы азиатских государств и от имени моей страны я поздравляю его с оказанным доверием и хочу пожелать всего наилучшего. Организации Объединенных Наций посчастливилось, что ею будет руководить такой компетентный, опытный и убежденный человек, как г-н Гали.

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

Нет сомнения, что следует воздать должное Африканской группе, которая выступила с инициативой выдвинуть кандидатуру нового Генерального секретаря, исходя из необходимости воспользоваться огромным опытом и интеллектуальным наследием этого континента, но мы также должны отметить здесь, что г-н Бутрос Гали принадлежит также к азиатскому, арабскому философскому, интеллектуальному и политическому наследию и что на него повлияло и он сам повлиял на западное наследие человечества. Источником мысли, таланта и основой дара г-на Бутроса Гали является бессмертное наследие его страны, Египта, корни которого уходят далеко в историю человеческой цивилизации. Египет, о вкладе которого Его Высочество эмир государства Кувейт, шейх Джабер аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах сказал, что он "как река Нил, вечно текущая и неограниченная".

Жизнь д-ра Гали знаменательна тем, что он как ученый в своих трудах представил культуры и традиции Азии и Африки друг другу. На протяжении всего времени, когда г-н Гали занимался и специализировался в международных делах, он стремился содействовать конструктивному диалогу между двумя мирами Севера и Юга. Глубоко зная азиатскую культуру и особенно ее арабский и исламский аспекты, г-н Гали приходит в Организацию Объединенных Наций в тот момент ее истории, когда ей нужен его опыт, прозорливость, широкие горизонты и чаяния в отношении будущего.

Я говорю это о нашем новом Генеральном секретаре не только для того, чтобы подчеркнуть то, что мы знаем о нем и его вкладе в международные дела, но также как один из тысяч сынов африканских, азиатских и арабских народов, которые были воспитаны им. Я обязан ему лично за то, что он помог мне выбрать эту дорогу, и я, благодаря Аллаху, стал представлять свою страну Кувейт в этой всемирной организации.

Мой учитель, г-н Гали, сейчас, как и раньше, четко выражает свои мысли, дисциплинирован в своих выступлениях, ясно мыслит, объективен в своем подходе, беспристрастен в своих суждениях, скромен в поведении, щедр во всем том, что он делает, будь то как преподаватель, писатель, официальное лицо, умелый политик или опытный дипломат.

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

Исходя из всего этого, государства – члены Организации Объединенных Наций – представители азиатского континента ожидают от нового Генерального секретаря, когда он будет руководить этой всемирной организацией, что он сделает ее такой организацией, которая сможет выполнить большее число задач, возложенных на нее по Уставу, которая сможет приспособиться к значительным переменам на международной арене, а также обогатит основные принципы, воплощенные в Уставе, наряду с элементами международной законности. В то время как мир надеется на наступление новой эры, когда Организация Объединенных Наций сможет преодолеть свои все более ухудшающиеся финансовые и административные проблемы и пересмотреть административный состав Организации, мы – представители Азиатской группы особенно надеемся на то, что те качества, которые мы знаем за новым Генеральным секретарем, будут руководящими факторами, способствующими процессу отклика на те задачи, которые возникнут в связи с рождением нового мирового порядка. Международная поддержка задачи г-на Гали является четким доказательством стремления Организации Объединенных Наций стать предохранительным клапаном в эру сближения во имя удовлетворения чаяний людей, живущих в развивающихся странах, и стремлений стран к достижению мира и сотрудничества в отношениях между ними.

Вступление г-на Гали на этот пост является свидетельством того, что нужный человек был избран в нужное время, и если мы говорим, что мы желаем ему всяческих успехов, то мы делаем это потому, что мы хотим, чтобы наша мировая организация продолжала служить благородным целям, во имя которых она была создана, а именно мир и коллективная безопасность, сдерживание агрессии, а также свобода для каждого человека и стабильное развитие в условиях социальной справедливости.

Достижение всего этого требует руководящих способностей, опыта и компетентности, и всем этим, безусловно, обладает д-р Бутрос Гали, равно как и Его Превосходительство Хавьер Перес де Куэльяр, который руководил этой мировой организацией в течение последних десяти лет с мудростью умелого капитана, который вел свой корабль через бурные международные приливы и отливы и меняющиеся условия в мире, проявляя при этом спокойствие, уверенность и

(Г-н Абулхасан, Кувейт)

беспристрастность, за что мир ему благодарен. Под его руководством Организация Объединенных Наций добилась качественных изменений в решении международных вопросов и урегулировании источников конфликтов в мире. Организация Объединенных Наций и ее Генеральный секретарь смогли воспользоваться позитивными изменениями в международных отношениях и урегулировать ранее неразрешимые кризисы и споры, которые имели место как в регионах мира, так и во время прений Генеральной Ассамблеи и ее комитетов. Организация Объединенных Наций под руководством нынешнего Генерального секретаря, г-на Переса де Куэльяра, осуществила свою предусмотренную по Уставу роль по защите и охране прав путем силы Закона и используя принцип коллективной безопасности и сдерживания агрессии, отстаивая принципы Устава, а также независимость, суверенитет и территориальную целостность государств - членов Организации Объединенных Наций. Может быть, опыт моей страны Кувейта всегда останется ярким примером характера проблем, которые стояли перед Организацией Объединенных Наций под руководством г-на де Куэльяра, и методов, которыми он их решал. Кроме того, в его эпоху роль сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира так значительно расширилась, что это было отмечено Нобелевской премией мира. Вклад г-на Переса де Куэльяра в служение этой мировой организации и ее целям будет поэтому оставаться источником, из которого будут черпать все будущие руководители этой организации на протяжении многих лет в будущем.

Азиатский континент и весь мир благодарны и ценят вклад г-на Переса де Куэльяра. Его наследие всегда останется с нами, и мы будем молиться за его успехи и его счастье. Мы молимся также и за Ваши успехи, вновь назначенный Генеральный секретарь, и мы обещаем Вам нашу постоянную поддержку. Вашему предшественнику г-ну Пересу де Куэльяру мы выражаем нашу благодарность и признательность за то, что он поддерживал эту Организацию и высоко нес ее знамя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я предоставляю слово Постоянному представителю Беларуси, который выступит от имени Группы государств Восточной Европы.

Г-н БУРАДЖИН (Беларусь): Мы только что были свидетелями торжественного и чрезвычайно важного события – приведения к присяге шестого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Как председатель Группы государств Восточной Европы я приветствую г-на Бутроса Бутроса Гали в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и передаю ему наши искренние пожелания успехов в его новой почетной и невероятно трудной работе.

Влажные качества г-на Бутроса Гали нам хорошо известны, и, думается, нет необходимости подробно перечислять их вновь. Ему присущи исключительная компетентность, политическая зрелость, чувство объективности и ответственности. Отмечая сегодня замечательные личные качества, которые позволили г-ну Гали занять высокий пост, мы одновременно отдаем дань уважения его стране, активное участие которой в международных делах способствует прогрессу на пути полного осуществления принципов и целей Организации Объединенных Наций.

Мы с удовлетворением воспринимаем также тот факт, что новый Генеральный секретарь стал первым представителем африканского континента, назначенным на этот ответственный пост. Избрание представителя Африки Генеральным секретарем является осознанным выбором всех представленных в зале Генеральной Ассамблеи стран.

Выборы Генерального секретаря всегда были событием исключительной важности не только для самой Организации Объединенных Наций. Пост этот является особо важным и ответственным, ибо имеет всемирный характер. Устав Организации Объединенных Наций наделяет Генерального секретаря полномочиями, которые позволяют ему играть историческую роль в поддержании международного мира и безопасности.

В новой мировой обстановке этот пост обретает особое значение, ибо с ростом авторитета и влияния Организации Объединенных Наций растет и роль ее Генерального секретаря.

Сегодня мы избрали на эту роль человека с большим жизненным и профессиональным опытом, уважаемого и трудолюбивого, способного, как мы

(Г-н Буравкин, Беларусь)

надеюсь, оперативно и адекватно реагировать на нужды и чаяния всех народов мира. Его успехи будут успехами Организации и одновременно нашими общими успехами.

Страны Группы, в качестве председателя которой я выступаю, хотели бы заверить нового Генерального секретаря в своей искренней поддержке и деловом сотрудничестве.

Приветствуя нового Генерального секретаря, Группа государств Восточной Европы отдает также дань глубокого уважения человеку, который в течение десяти лет возглавлял нашу Организацию. В глазах всего мира он символизирует переход Организации Объединенных Наций в течение минувшего отрезка времени к новому качеству, к новым возможностям. Этот переход справедливо квалифицируется многими как ренессанс Организации Объединенных Наций.

В качестве председателя Группы государств Восточной Европы я искренне и сердечно благодарю г-на Переса де Куэльяра за работу, которую он проделал, отдавая Организации лучшие свои качества и силы, и желаю ему и его супруге многих лет счастливой жизни и успехов в деятельности, которую он выберет для себя.

Выступая же в качестве представителя Республики Беларусь, я хочу от имени моей делегации, Верховного Совета и Правительства Республики выразить г-ну Пересу де Куэльяру глубокую признательность за его талант и энергию, которые он проявлял в течение плодотворных лет работы в Организации Объединенных Наций. Белорусский народ никогда не забудет его усилий в организации международного сотрудничества по оказанию Беларуси - жертве чернобыльской катастрофы - помощи и всегда будет рад видеть его желанным гостем в своей стране.

Благодарю Вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я предоставляю сейчас слово Постоянному представителю Мексики, г-ну Монтаньо, который выступит от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н МОНТАНЬО (Мексика) (говорит по-испански): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я имею честь выразить наши искренние

поздравления г-ну Бутросу Бутросу Гали в связи с его заслуженным избранием в качестве шестого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Своевременной рекомендации Совета Безопасности был удостоен сын Африки, человек, пользующийся всемирным влиянием. Его долгий список личных и профессиональных достижений в полной мере характеризует его как ратующего за защиту и поддержку интересов развивающихся стран и свидетельствует о его способности вести диалог с промышленно развитыми государствами.

Страны Латинской Америки и Карибского бассейна будут неизменно поддерживать Генерального секретаря во всех его начинаниях в решении одной из величайших задач, которые выпадут на его долю на новом посту: преодоление упорно сохраняющегося разрыва в уровнях развития различных стран мира. Тонкий дипломат и видный представитель Египта в содружестве государств, г-н Бутрос Бутрос Гали несомненно внесет вклад в будущее благосостояние и развитие всех народов мира.

Регион, который я представляю, испытывает особое удовлетворение в связи с назначением нового Генерального секретаря с учетом его долгого послужного списка, свидетельствующего о его озабоченности интересами нашего континента. Он выступал за плодотворный диалог между Африкой и Латинской Америкой и странами Карибского бассейна, и многие связи, которые существуют сегодня между нашими странами, получили его бесценную поддержку.

Новое определение концепций и принципов изменит мнение, которого на сегодня придерживаются в отношении Организации Объединенных Наций. Достижение общих целей с сохранением нашего основного лица – важная задача, стоящая перед новым Генеральным секретарем. Ему также придется выполнить по-прежнему остающееся в силе требование о том, что основные задачи наших стран – такие как преодоление крайней нищеты, решение проблем социального развития и ликвидация экономической отсталости большинства народов – не должны быть затменены так называемыми новыми вопросами в международной повестке дня.

Наш регион будет и впредь участвовать в интенсивном процессе размышления о реформе и активизации структур и деятельности Организации Объединенных Наций и улучшении положения с нашими средствами. Условия, сохраняющиеся в сегодняшнем мире, требуют глубоких преобразований в наших многосторонних усилиях и, следовательно, в усилиях нашей Организации.

В период его нахождения на посту Организация Объединенных Наций будет готовиться торжественно отметить пятидесятилетие своего существования. Это событие предоставит исключительно благоприятную возможность для того, чтобы рассмотреть меры, позволяющие Организации решить новые международные проблемы с помощью формул, которые невозможно было выработать в атмосфере периода, последовавшего за второй мировой войной, когда разрабатывался проект учредительного Устава нашей Организации.

Страны нашего региона испытывают особую гордость и удовлетворение в связи с возможностью выразить признательность послу Хавьеру Пересу де Куэльяру за его неоценимый вклад, который он внес во время знаменательного десятилетия в истории нашей Организации. Человек с глубокими латиноамериканскими корнями, он сумел в силу всемирного значения своего поста вывести Организацию Объединенных Наций через темный лабиринт непримиримости и предрассудков к эпохе, в которой доминирует дух переговоров и понимания. Благодаря его усилиям мир вновь поверил в способность механизма Организации Объединенных Наций достичь мир, что является её первоочередной целью.

От состояния отчаяния, вызванного так называемым кризисом принципа многосторонних отношений, Генеральный секретарь Перес де Куэльяр сумел спокойно перейти к принятию эффективных и реалистических мер, направленных на укрепление Организации. Его решительная позиция в отношении бескомпромиссного уважения принципов международного права дала Организации возможность вернуть себе силу духа, которой обладали те, кто выработывал Устав в Сан-Франциско.

Хотя правда и то, что впечатляющие достижения Организации Объединенных Наций за последние три года можно в значительной степени отнести за счет прекращения конфликта в отношениях между Востоком и Западом, не следует забывать о том, что Хавьер Перес де Куэльяр понимает эти перемены и ведет нашу Организацию к достижению цели спасения своей собственной индивидуальности. Подтверждение этому можно обнаружить в различных регионах мира, где миллионы людей по-прежнему возлагают большие надежды на управление, посредническую роль или вмешательство со стороны Организации Объединенных Наций и её Генерального секретаря, а также на их способность предпринять меры для нахождения решения.

(Г-н Монтаньо, Мексика)

Государства Латинской Америки и Карибского бассейна с восхищением и признательностью отдают должное его самоотверженной преданности своему делу и нисколько не сомневаются в том, что его борьба за благородные идеалы человечества будет продолжена во всем мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Слово имеет представитель Нидерландов, который выступит от имени группы западноевропейских и других государств.

Г-н ВАН СХАЙК (Нидерланды) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени группы западноевропейских и других государств.

От имени моей группы я хотел бы передать через Вас, г-н Председатель, самые искренние и теплые поздравления в адрес заместителя премьер-министра по международным связям Арабской Республики Египет Его Превосходительства г-на Бутроса Бутроса Гали по случаю его избрания на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы рады видеть во главе Организации на предстоящие пять лет этого великого сына Африки, чья репутация государственного деятеля, дипломата и участника переговоров известна всем нам.

В шестой раз Генеральная Ассамблея назначает Генерального секретаря. Десять лет отделяют нас от первого избрания на пост Генерального секретаря Его Превосходительства Хавьера Переса де Куэльяра. Под его руководством Организация внесла существенный вклад в решение проблем международного мира и безопасности в отдельные периоды, которые были исключительно сложными. Благодаря преданности делу нашего нынешнего Генерального секретаря и его таланту вести переговоры, благодаря его добрым услугам и его неустанным посредническим усилиям Организация Объединенных Наций положила конец многочисленным международным конфликтам и приобрела новую репутацию.

Однако наша сегодняшняя цель состоит не в том, чтобы перечислять крупные достижения нынешнего Генерального секретаря. Генеральная Ассамблея еще будет иметь возможность организовать ему торжественные проводы. Мы убеждены в том, что вновь избранный Генеральный секретарь с такой же приверженностью целям и принципам Устава продолжит дело нынешнего Генерального секретаря Его Превосходительства Хавьера Переса де Куэльяра.

(Г-н ван Схайк, Нидерланды)

В предстоящий пятилетний период, во время которого Организация Объединенных Наций пересечет полувековой рубеж своего существования, Организации предстоит решить крупные проблемы, которые выдвигает развитие международных отношений. Общая атмосфера взаимопонимания, которая превалирует в настоящее время, предоставит Организации Объединенных Наций возможность и далее играть важную роль в поиске решений основных международных проблем. Мы убеждены в том, что под руководством Его Превосходительства д-ра Бутроса Бутроса Гали Организация Объединенных Наций выполнит свою обязанность по поддержанию международного мира и безопасности, обеспечению экономического и социального развития и уважения прав человека и основополагающих свобод, а также будет отвечать таким новым потребностям, как защита нашей окружающей среды.

Наша Организация переживает период реформ и оживления деятельности. Избрание Его Превосходительства Бутроса Бутроса Гали является гарантией того, что Организация Объединенных Наций под его динамичным руководством будет эффективно отвечать требованиям перемен, вызванным возрастанием её роли в современном мире.

От имени группы западноевропейских и других государств я хотел бы заверить только что назначенного Генерального секретаря в нашей готовности сотрудничать с ним и оказать ему всю необходимую помощь, с тем чтобы содействовать цели обеспечения полного успеха его трудной миссии.

(говорит по-английски)

Позвольте мне завершить мое выступление цитатой из Библии, От Матфея Святого Благовествования: "Из Египта воззвал Я Сына Моего" (Библия, От Матфея Святое Благовествование, 2:15). Сегодня из Египта мы воззвали сына Африки. Сейчас он стал нашим сыном – сыном Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас я хотел бы предоставить слово представителю Ливана, который выступит от Группы арабских государств.

Г-н МАККАВИ (Ливан) (говорит по-арабски): Для меня большая честь и удовольствие выступать от Группы арабских государств, председателем которой я являюсь в этом месяце, и выразить нашу гордость и радость в связи с избранием г-на Бутроса Бутроса Гали, сына вечного Египта, на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Выбор г-на Бутроса Гали на этот важный пост осуществился в соответствии со стремлением африканских стран, в частности, и развивающихся стран в целом играть более важную роль в международной политике в нашем современном мире. Эти выборы отвечают тем кардинальным переменам, которые происходят сейчас в современной международной обстановке, и оказывают воздействие на международные и региональные отношения. Они являются также воплощением чаяний наших народов на то, чтобы Организация играла более эффективную роль в обеспечении процесса и развития этих стран и служила делу поддержания международного мира и безопасности.

Г-н Бутрос Гали сочетает в себе культурное наследие, разнообразие религий и творческое сосуществование, которое характеризует Ближний Восток на протяжении всей его долгой истории. Поэтому мы убеждены в том, что богатство человеческого опыта, воплощенное в Генеральном секретаре, позволит ему играть выдающуюся роль в руководстве Организацией Объединенных Наций на этом важном этапе ее истории.

Важность, масштабы и разнообразие задач, осуществляемых Организацией Объединенных Наций на пороге двадцать первого века, отражают цели, стоящие перед человечеством: это преодоление бедности, неграмотности и отсталости, достижение реального разоружения, защита окружающей среды для будущих поколений и осуществление международных отношений на основе норм международного права и поддержание международного мира и безопасности.

Мы убеждены в том, что выдающиеся качества г-на Гали, его видение мира, глубокие знания в области международного права и богатый опыт в международных делах делают из него "нужного человека на нужном месте". Иными словами, это человек, который будет наилучшим образом содействовать Организации Объединенных Наций в выполнении ею все более важных задач будущего мира.

Роль Организации Объединенных Наций в условиях нового мирового порядка требует веры и действий в осуществлении принципов и достижении целей Устава, которые вдохновляли поколения людей в прошлом. Тот факт, что Организация Объединенных Наций играет эффективную роль в международных отношениях, является еще одним позитивным признаком. Арабские страны, которые поддерживают эти принципы, верят в то, что решение многих международных и региональных проблем требует того, чтобы Организации Объединенных Наций играла все более эффективную роль в этом, и устранение Организации Объединенных Наций от их решения приведет к падению ее авторитета и поставит под угрозу равновесие в межгосударственных отношениях.

Народы и правительства арабских стран переживают в настоящий момент период ожиданий и надежд во время нынешних мирных переговоров, целью которых являются поиски мирного урегулирования арабо-израильского конфликта и его сердцевины, палестинской проблемы. Международная законность, воплощенная в резолюциях 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности и других соответствующих резолюциях, является основой и надлежащими рамками процесса по установлению прочного мира в нашем регионе.

Малые страны надеются на то, что Организация Объединенных Наций под руководством нового Генерального секретаря станет действенным фактором равновесия и источником надежд в условиях меняющейся международной обстановки. С этой целью все государства-члены должны выполнять свои обязательства по мере своих возможностей и ресурсов. Единодушное избрание г-на Бутроса Гали представляет собой позитивный момент в условиях важных перемен, происходящих в настоящее время.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и выразить нашу глубокую признательность нынешнему Генеральному секретарю г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру за его неустанные усилия на протяжении всего его срока пребывания на этом посту и важные достижения Организации Объединенных Наций под его руководством после того, как она на протяжении столь долгого времени находилась в стороне от дел в условиях ситуации, сложившейся в годы холодной войны. Мы хотели бы пожелать ему всяческих успехов, здоровья и счастья.

(Г-н Маккави, Ливан)

Передавая наши самые искренние поздравления г-ну Гали в связи с его избранием, мы хотели бы пожелать ему всяческих успехов в выполнении им его огромных обязанностей и важных международных задач. Да благославит Бог его деятельность на благо и процветание всего человечества!

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, страны пребывания.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Для меня большая радость и выдающаяся честь самым искренним образом поздравить от имени страны пребывания г-на Бутроса Бутроса Гали с назначением на пост очередного Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Он приходит на этот пост, облеченный самым высоким доверием и вооруженный богатым опытом. Он занимает пост заместителя премьер-министра Египта и углубленно занимается международными делами своей страны на протяжении многих лет. Он выдающийся ученый с мировым именем и автор многих трудов. Он играл ключевую роль в решении африканских вопросов и в Организации африканского единства. Он возглавлял делегацию Египта в Организации Объединенных Наций в течение ряда лет. Он был одним из руководителей на конструктивных переговорах по кемп-дэвидским соглашениям и сопровождал президента Садата в его исторической поездке в Иерусалим. По мере того, как Организация Объединенных Наций приближается к своей пятидесятой годовщине с великим чувством надежды и новых ожиданий, мы надеемся, что он будет держать свою твердую руку на штурвале нашего корабля и вести нас правильным курсом.

Мы не сомневаемся в том, что г-н Бутрос Гали будет достойным преемником Хавьера Переса де Куэльяра, нашего нынешнего высокоуважаемого Генерального секретаря. Генеральный секретарь Перес де Куэльяр заслужил нашу глубочайшую признательность и искреннее восхищение своими неустанными усилиями на протяжении последних 10 лет по обеспечению мира, безопасности и экономического и социального развития. Его замечательный вклад в период серьезных испытаний для Организации Объединенных Наций подвел нашу Организацию к порогу новых возможностей и задач. Его мудрая и осторожная дипломатия научила нас многому. Мы не могли бы выбрать лучшего деятеля для нашей Организации в

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

период окончания холодной войны и становления того, что, как мы надеемся, станет началом новой эры. Г-н Генеральный секретарь, даже всеобщая овация, которую Вы только что здесь слышали, не может служить выражением нашей признательности Вам.

Что касается Организации Объединенных Наций и руководства ею г-на Бутроса Гали, то никогда ранее не представлялось таких возможностей реализовать цели и задачи нашего Устава: это поддержание международного мира и безопасности, развитие дружественных отношений между нациями, достижение социального и экономического процветания, осуществление международного сотрудничества в разрешении мировых проблем, поощрение уважения к правам человека и основным свободам и возможности провести реформы и привести изменения в Организацию, с тем чтобы она выполнила эти серьезные задачи предстоящего десятилетия. Мы убеждены в том, что г-н Бутрос Гали, основываясь на образцовой деятельности Генерального секретаря Переса де Куэльяра, наделен умением и талантами, необходимыми для достижения всех этих целей самым эффективным и конструктивным образом.

Наше удовлетворение в связи с избранием г-на Бутроса Гали Генеральным секретарем сопровождается нашей твердой приверженностью в плане оказания ему полной поддержки и осуществления активного сотрудничества в выполнении им обязанностей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по мере того, как он будет решать политические, экономические и социальные задачи предстоящего десятилетия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 16 повестки дня, чрезвычайно важного пункта, в соответствии с которым мы избрали Его Превосходительство г-на Бутроса Гали Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся с 1 января 1992 года и истекающий 31 декабря 1996 года. Мне хотелось бы вновь поздравить г-на Бутроса Гали и пожелать ему всяческих успехов. Я хотел бы также поблагодарить всех членов Ассамблеи за выражение искренней признательности г-ну Гали и г-ну Пересу де Куэльяру и за поздравления в их адрес.

Заседание прерывается в 11 ч. 40 м. и возобновляется в 12 ч. 00 м.

ПУНКТЫ 37 И 102 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

- а) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (А/46/22)
- б) ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ПОСТАВКАМИ И ПЕРЕВОЗКАМИ НЕФТИ И НЕФТЕПРОДУКТОВ В ЮЖНУЮ АФРИКУ (А/46/44)
- с) ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/46/499, А/46/507, А/46/648)
- д) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (А/46/643)

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ АФРИКИ

- а) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/46/561)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/46/L.25)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я хотел бы напомнить представителям о том, что в соответствии с решением, принятым на вчерашнем утреннем заседании, запись ораторов для выступления в общих прениях была прекращена сегодня утром в 12 ч. 00 м.

В соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании, состоявшемся 20 сентября 1991 года, я представляю слово Председателю Африканского национального конгресса Южной Африки г-ну Нельсону Манделе.

Г-н МАНДЕЛА (Африканский национальный конгресс (АНК) (говорит по-английски): Мы хотели бы горячо поблагодарить Вас за то, что Вы предоставили нам возможность сделать заявление на текущей сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи в то время, когда она обсуждает вопрос о Южной Африке.

Мы говорим это потому, что мы отчетливо сознаем и высоко ценим ту роль, которую данная Организация на протяжении всего своего существования играет в том, что касается борьбы нашего народа за освобождение от тирании и угнетения по расовому признаку.

Мы собрались здесь сегодня незадолго до того, как политические образования нашей страны соберутся на конференцию за демократическую Южную Африку, чтобы положить начало процессу, который приведет к принятию демократической конституции.

Сейчас, когда наша страна вступает в последний этап дистанции, отделяющей ее от осуществления целей, сформулированных в Уставе Организации Объединенных Наций, в Декларации прав человека и в Декларации по апартеиду, со дня принятия которой в этом месяце исполнится два года, руководство АНК сочло важным направить нашу делегацию в Нью-Йорк, с тем чтобы она ознакомила вас с нашей позицией по этому вопросу.

Благодаря совместным усилиям нашего народа и правительств и народов, представленных в этом зале, Южная Африка, также, со своей стороны, начала продвигаться в направлении к нормализации положения в стране.

Мы видим, как на горизонте появляется новое замечательное образование, о котором уже не будут говорить, как о парии среди наций, как об отвратительном примере недопустимого в отношениях между людьми, как о стране, в которой совершается преступление против человечества.

Мы наблюдаем возникновение новой страны, которая, столь поздно прибыв на праздник свободы, наверное, ценит свободу больше всего на свете и, которая будет самым энергичным образом добиваться осуществления той мечты, которую все человечество во все века питало в отношении достижения освобождения, благополучия, счастья и мира.

Мы видим Южную Африку страной, которая во всех отношениях будет принадлежать всем, кто в ней живет, черным и белым. Ее политическая жизнь будет строиться в соответствии с глубоко продуманной демократической конституцией, в основе которой будет лежать принцип "один человек, один голос", без различия расы, цвета кожи, пола или веры и без каких бы то ни было намеков на расовое господство и дискриминацию. Все это приведет к отмиранию нынешней конституции Южной Африки, которую данная Организация квалифицирует как недействительную.

Мы также стремимся к глубокому закреплению всех необходимых положений, обеспечивающих как можно более полную защиту и развитие основных прав человека применительно к каждому гражданину Южной Африки. В рамках этого процесса и в целях обеспечения правопорядка необходимо будет создать независимую и нерасовую судебную систему, как это предусматривается принятыми ранее документами Генеральной Ассамблеи.

В то же время новой Южной Африке придется заниматься и решением такого жгучего вопроса, как массовая нищета, от которой страдают миллионы людей в нашей стране, в особенности представители ее чернокожего населения. Неотложного решения требуют, безусловно, и вопросы, относящиеся к наличию вопиющих расовых диспропорций при распределении доходов, богатств, земли и возможностей.

Большинству нашего народа известно, что политическое урегулирование, к достижению которого мы стремимся, не продержится слишком долго, если не будут урегулированы эти вопросы, касающиеся таких аспектов, как уровень жизни народа в целом и качество этой жизни.

Поэтому направление плодов экономического роста и экономической перестройки на удовлетворение нужд всего населения должно быть неотъемлемой частью процесса превращения Южной Африки в демократическую, мирную и стабильную страну.

Безусловно, новая Южная Африка будет стремиться к нормализации отношений со всем остальным миром. В этом контексте мы должны поставить перед собой целью полное соблюдение позиции, изложенной в принятой Генеральной Ассамблеей консенсусом Декларации по Южной Африке, в том что касается условий, которые

должны быть выполнены нашей страной, с тем чтобы была заложена основа для приемлемого для международного сообщества урегулирования проблемы Южной Африки и для ее полной интеграции в сообщество наций.

При осуществлении такой интеграции несомненно должен будет приниматься во внимание тот факт, что мы являемся составной частью региона юга Африки и составной частью африканского континента.

В мире, где всевозможные региональные ассоциации стали важной частью системы международных отношений, новая Южная Африка будет стремиться к тому, чтобы внести любой возможный вклад в процесс укрепления как региона юга Африки, так и всего нашего континента.

Но на практике мы, конечно, имеем дело с ситуацией, когда мы еще не достигли освобождения нашей страны. В ней по-прежнему правит режим белого меньшинства, и в основе этого правления лежит конституция апартеида. Поэтому перед нами по-прежнему стоит задача продолжения борьбы до тех пор, пока не будет завоевана свобода.

Сейчас уже достигнута договоренность в отношении того, что "съезд борцов за демократическую Южную Африку", о котором шла речь, должен открыться 20 декабря 1991 года. Его проведение ознаменует собой важный шаг вперед в процессе, ведущем к мирному урегулированию политических проблем, стоящих перед нашей страной.

Как присутствующим, безусловно, известно, съезд обсудит такие вопросы, как основополагающие принципы новой конституции, механизм ее подготовки, формирование временного правительства, которое будет управлять страной до тех пор, пока не будет сформировано в результате демократических выборов новое правительство, возвращение бантустанов в состав Южной Африки, временные рамки переходного периода в целом и роль международного сообщества.

Как можно видеть, перечисленные вопросы являются весьма важными, и мы будем стремиться к их скорейшему решению.

Решающее значение для работы съезда имеет требование о том, чтобы правящая Националистическая партия взяла на себя четко сформулированное обязательство придать его решениям силу закона. Без этого съезд останется простой говорильней. А такой исход явно недопустим.

Вслед за завершением работы съезда необходимо будет как можно скорее перейти к созданию органа, наделенного полномочиями по разработке конституции.

Мы считаем, что таким органом должна быть сформированная по результатам выборов учредительная ассамблея. Мы не видим причин, по которым такая ассамблея, если она будет создана, не могла бы завершить работу по подготовке новой конституции в течение года.

Именно вследствие того, что освобождение, являющееся целью, к которой стремится каждый из нас, еще не достигнуто, мы считаем, что существует потребность в сохранении международного давления с целью содействовать скорейшему продвижению в направлении ликвидации системы апартеида. Поэтому санкции по-прежнему играют важную роль.

В то же время мы полагаем, что такие санкции следует отменять поэтапно, в соответствии с действительным прогрессом, достигнутым в Южной Африке. Два крупных этапа, которые нам предстоит пройти, будут состоять в формировании временного правительства и, затем, избрании членов нового правительства на основе демократической конституции.

Поэтому мы хотели бы обратиться к участникам данного собрания и государствам-членам с призывом подходить к рассмотрению вопроса о санкциях с упомянутых позиций. Мы убеждены в том, что это наилучший способ использовать такого рода давление для осуществления нашей общей цели, состоящей в обеспечении скорейшей ликвидации системы апартеида. Мы обращаемся ко всем вам с призывом прислушаться к мнению по данному вопросу тех, кто подвергается угнетению, кто, в конечном итоге, обращался к вам с просьбой о помощи и введении санкций.

Жизненно важное значение имеет также и поддержание международным сообществом мирного процесса, ведущего к демократическому преобразованию Южной Африки. Мы приветствуем тот факт, что представители Организации Объединенных Наций, а также других международных организаций будут приглашены в качестве наблюдателей для участия в работе съезда борцов за демократическую Южную Африку.

Это поможет людям мира точнее определить пути оказания поддержки мирному процессу в нашей стране. Однако необходимо также указать, что Организация, в которой представлены народы мира, всегда занимала твердую позицию как противник апартеида и защитник иделов, содержащихся в Уставе и Декларации прав человека. А потому мы ожидаем, что какое бы участие она ни приняла в политическом процессе в Южной Африке, она будет выступать с позиций защитника демократии, справедливости и мира.

В борьбе за демократическую Южную Африку в нашей стране раздавались и противоречивые голоса, но мы уверены, что народ Южной Африки победит. Хотим мы того или не хотим, но народ одержит победу, и те, кто предпочли не принимать участия в этом процессе, в конечном итоге сами окажутся в стороне. Однако мы как Организация готовы обсудить с ними значение мирного урегулирования наших проблем и не сомневаемся, что, занимая такую позицию, мы придерживаемся взглядов, которые не только аналогичны взглядам демократических сил в нашей стране, но и демократических сил во всем мире.

Ассамблея также понимает, что, стремясь положить конец насилию в отношении народа, которое ставит под угрозу мирный процесс, различные группировки в нашей стране, включая АНК, подписали почти три месяца назад Соглашение о национальном примирении. Это очень важное соглашение, которое должно способствовать созданию обстановки, свободной от насилия, а следовательно благоприятствующей свободной политической деятельности.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь обратиться с призывом, с которым мы выступили после подписания Соглашения о национальном примирении – призвать международное сообщество принять те меры, которые представляются ему целесообразными, для того чтобы ввести ограничения и санкции в отношении деятельности любой организации в Южной Африке, которая, подстрекая к насилию, действует тем самым вопреки целям Соглашения. Это существенно облегчит создание климата, свободного от насилия, как это предусмотрено в Декларации по Южной Африке, принятой в 1989 году консенсусом.

Новая Южная Африка должна будет также приступить к осуществлению обширной программы социально-экономической трансформации. Это необходимо как для удовлетворения существующих потребностей, так и для обеспечения непрерывности демократических политических результатов процесса переговоров.

Совершенно очевидно, что мы не сможем осуществить эту программу социально-экономических изменений, полагаясь исключительно на свои ресурсы. А потому нам потребуется поддержка международного сообщества. Эту поддержку надо рассматривать как часть осуществления задачи ликвидации апартеида - этого преступления против человечества - посредством оказания нам помощи в ликвидации системы апартеида и уничтожении его разрушительных последствий. Поэтому мы призываем данную Организацию принять необходимые решения и провести соответствующую подготовку, с тем чтобы позволить ей подключиться к этой сфере деятельности, как только будет возможно. Мы полагаем, что ей надо будет непосредственно подключиться, как только мы создадим временное правительство, о котором только что говорили.

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) вынуждено было вмешиваться согласно ранее заключенной договоренности в целях оказания помощи в процессе репатриации изгнанников. Нам отчаянно, что УВКБ сейчас обосновалось в стране. Мы также остро нуждаемся в помощи со стороны УВКБ для устройства тех, кто возвратился. Это потребует значительных ресурсов, особенно в свете того, что подавляющее большинство возвратившихся надо будет вновь подключить к жизни в городе.

Поэтому мы вновь призываем как эту Организацию, так и государства, которые являются ее членами, оказать щедрую помощь УВКБ, с тем чтобы позволить этому органу осуществить чрезвычайно сложную программу в области оказания гуманитарной помощи. В этой связи мы надеемся, что УВКБ получит аналогичную помощь от других учреждений Организации Объединенных Наций, так как это может помочь в должном осуществлении задач.

Демократическая Южная Африка присоединится к международному сообществу в условиях нового мирового порядка. Поскольку такой новый порядок непременно окажет влияние на нашу судьбу, то мы не можем не остановиться, хотя бы кратко, на том, каким он должен быть, по нашему мнению.

По нашему мнению, для этого нового мирового порядка должны быть характерны среди прочего демократический уклад международных отношений; уважение права наций на самоопределение и независимость; уважение прав

человека; ликвидация нищеты и лишений, а также экономической отсталости; прекращение практики использования силы при урегулировании международных споров; охрана окружающей среды; укрепление и демократизация институтов этой Организации, с тем чтобы она играла свою роль как один из основных архитекторов этого нового мирового порядка.

(Г-н Мандела, АНК)

Мир становится все более взаимозависимым. То, что делает каждая из нас как независимая страна сказывается на других. Поэтому у нас нет иного выбора, кроме как построить такую систему отношений, которая, с одной стороны, гарантирует такую независимость и стремится исключить возможность того, чтобы одна страна навязывала свою волю другой, открывает также возможность для каждой страны участвовать в определении, как нам жить вместе в одном мирном, стабильном, процветающем и свободном мире.

Такой результат не может допустить ситуацию, в которой форма и содержание нового мирового порядка будут определяться кем-то, а остальным придется это принимать. Если мы будем действовать таким путем, мы будем продолжать наращивать конфликты и нестабильность в мировом порядке, как бы мы ни называли его новым.

Также не может быть нового миропорядка, когда некоторые являются сверхбогатыми, а другие остаются безмерно бедными. Действительно, сама борьба за демократию и права человека во всем мире усложняется именно в силу этих уровней бедности.

Совершенно ясно, что придется приложить почти сверхчеловеческие усилия, чтобы решить вопрос огромного дисбаланса в мировой экономике, что привело к таким проблемам, как отрицательные темпы роста для многих стран, обременительная проблема задолженности и спад уровня жизни.

Вопрос разоружения и ликвидации оружия массового уничтожения остается одним из важнейших вопросов современности. Поэтому мы хотели бы воздать должное тем странам, благодаря которым был достигнут прогресс в этих областях, и призвать их добиваться еще большего прогресса на пути к окончательному решению этих вопросов.

В этом плане мы хотели бы призвать Международное агентство по атомной энергии решительно приступить к решению вопроса об инспекции ядерных установок в нашей стране для того, чтобы обеспечить полное соблюдение положений Договора о нераспространении ядерного оружия.

(Г-н Мандела, АНК)

В решении этих и других вопросов эта Организация должна, несомненно, сыграть центральную роль. Для того чтобы выполнить эту задачу успешно, она должна стать подлинным инструментом в руках всех государств-членов, чтобы они не чувствовали себя просто пешками.

Реальность вопроса состоит в том, что нет какого-либо другого органа, помимо этой Организации, и ее различных учреждений, которые могут обеспечить средства, при помощи которых можно создать справедливый и стабильный мировой порядок. Для того чтобы сыграть эту роль, эта Организация должна получить поддержку и уважение всех государств мира и должна функционировать эффективно и действенно.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью и поздравить г-на Бутроса Гали в связи с его избранием на высокий пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и пожелать ему успехов во всех его начинаниях. Ему выпала задача руководить уже начавшимися процессами, которые должны привести к тому, чтобы эта Организация могла играть ту роль, о которой мы говорим.

Позвольте мне, г-н Председатель, от имени Африканского национального конгресса и от себя лично воздать должное покидающему свой пост Генеральному секретарю г-ну Пересу де Куэльюру за его блестящую работу во главе этого международного органа. Его выдающиеся усилия в поисках всемирного мира в значительной мере способствовали осуществлению основных принципов и целей этой всемирной Организации. Мы также испытываем большое удовлетворение в связи с той ролью, которую он сыграл, оказывая нам поддержку в поисках мира в Южной Африке. Мы желаем ему всего доброго в его будущей работе.

Мы хотели бы также призвать сделать все возможное и как можно скорее в плане решений этой Организации и Организации африканского единства, чтобы выполнить меры, необходимые для решения конфликта в Западной Сахаре.

Мы также хотели бы приветствовать всех тех, кто участвовал и сейчас участвует в процессе поиска согласованного, справедливого и прочного мира на

(Г-н Мандела, АНК)

Ближнем Востоке, важнейшим элементом которого является признание и уважение законных прав палестинского народа. Мы желаем им быстро двигаться вперед в деле достижения всеобъемлющего урегулирования.

Мы также желаем народу Камбоджи успехов в его усилиях при поддержке Организации Объединенных Наций, направленных на то, чтобы закрыть мрачную главу в его истории, в ходе которой миллионы невинных людей были убиты как дикие звери.

Мы надеемся на урегулирование других конфликтов в мире, таких, как в Афганистане, на Кипре, в Восточном Тиморе и в других местах. Мы надеемся на то, что эта Организация сыграет свою историческую задачу миротворца и поможет урегулировать эти и другие конфликты.

Мы сейчас делаем заключительные шаги в направлении ликвидации системы апартеида, системы господства белого меньшинства. Действуя совместно, мы имеем возможность создать новую страну, представители которой будут испытывать гордость и счастье вновь вступить в ряды этой Ассамблеи.

Как и в прошлом, давайте продолжать действовать согласованно, с тем чтобы достигнуть нашей совместной цели как можно скорее. Добившись нашей общей победы над системой апартеида в Южной Африке, мы нанесем серьезный удар по расизму в целом, который, как представляется, поднимает свою зловещную голову также в других частях мира.

Посредством своего участия в борьбе за освобождение нашего народа эта Организация не только проявила верность целям, ради которых она была основана, она тем самым также поможет создать новую страну, которая внесет свой собственный вклад в создание нового мирового порядка, при котором будет равенство наций, защита прав человека, развитие и процветание для всех, мир и стабильность.

Мы благодарим всех представителей за вклад, который они внесли в дело достижения нашим народом и страной нашего нынешнего положения. Мы рассчитываем на продолжение их поддержки и участия до тех пор, пока не будет одержана наша общая победа.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.